



Acuerdo Entre Las Partes

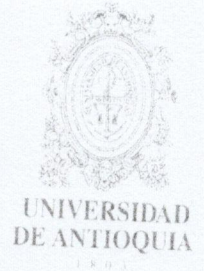
entre la

AGH Universidad de Ciencias y Tecnología, Cracovia

Polonia

y

la Universidad de Antioquia, Medellín, Colombia



La AGH Universidad de Ciencias y Tecnología y la Universidad de Antioquia han expresado su voluntad y acuerdo para establecer relaciones directas dirigidas a:

- iniciar y desarrollar la cooperación con el propósito de lograr en conjunto una investigación original y aplicada que sea de interés mutuo.
- cooperación en los programas de enseñanza.

Se acuerda que en un ambiente de investigación, capacitación y desarrollo educativo de excelencia el intercambio de ideas será libre y abierto. Los objetivos alcanzados en común estarán dentro del marco de este acuerdo.

- I. En particular las partes acuerdan lo siguiente:
 1. El intercambio de experiencias en la investigación científica y capacitación de especialistas.
 2. Los acuerdos referentes a la propiedad intelectual dentro de los programas de cooperación se regirán por las leyes y reglamentos de cada parte.
 3. Las partes se comprometen de manera conjunta a buscar fuentes de financiamiento en terceros, para financiar los programas que surjan en función de este acuerdo.
 4. El intercambio de planes y programas de estudios.
- II. Las partes pueden participar en un sistema de estudios y diplomas comunes de acuerdo con los meritos del caso entre las instituciones educativas que firman este acuerdo y siguiendo los reglamentos legales.
- III. Las partes deciden que las instituciones se obligan a una tarea o actividad en particular en el marco del presente contrato que entrará en vigor, dentro de los contratos bilaterales. Tales contratos especificarán los detalles de la cooperación y la cantidad y fuente de los recursos financieros para esta empresa común.
- IV. El presente acuerdo se inicia para un periodo ilimitado de tiempo; este puede ser reclamado por cualquiera de las partes dando aviso con 6 meses de antelación.

Por la AGH
Universidad de Ciencias y Tecnología
Cracovia, Polonia

Prof. Tadeusz Słomka
Rector

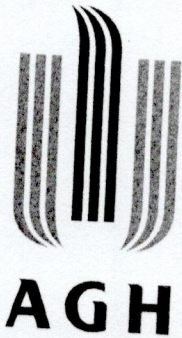
Fecha:

Por La Universidad de Antioquia
Medellín, Colombia

Prof. Mauricio Alviar Ramírez

Rector **AG**

Fecha: *Abril 15, 2016*



019-2016

Memorandum of Understanding

between

The AGH University of Science and Technology,
Krakow, Poland

and

The University of Antioquia, Medellín, Colombia



The AGH University of Science and Technology and the University of Antioquia have expressed the will and agreed to establish direct relationship aimed to:

- initiate and develop the co-operation in order to jointly pursue original and applied research of mutual interest.
- cooperate in improving teaching programs and organization of the teaching process.

It is agreed that an environment for research, educational and training excellence, and a free and open exchange of ideas are goals to be cooperatively pursued in this relationship.

I. In particular the parties agree to the following:

1. To an exchange of experience in scientific research and training of specialists.
2. To join participation in research programs with respect to the intellectual property and in accordance with regulations of the law respectively of each of the parties.
3. To join pursuit of funding from third party sources for any and all activities under this agreement.
4. To exchange the studies programs and curricula.

II. The parties may enter a common study and diploma systems, agreed on the merits of the case between the co-operating faculties in tack with the regulations of the law.

III. The parties agree that units (faculties) undertaking a particular task under the scope of the agreement will enter into bilateral contracts. Such contracts will specify the details of the co-operation and the amount and source of financing for given common enterprise.

IV. The present agreement is initiated for an unlimited period of time.
The agreement can be terminated by one of the parties with a notice of six months to the other party.

For the AGH University of Science
and Technology

Prof. Tadeusz Słomka
Rector



For the University of Antioquia

Prof. Mauricio Alviar Ramírez
Rector **AG**

Date:

Date: April 15, 2016

019-2016

Porozumienie Stron



AGH

**Akademii Górniczo-Hutniczej im. Stanisława
Staszica w Krakowie**

oraz

The University of Antioquia, Medellín, Kolumbia



Akademia Górniczo-Hutnicza im. Stanisława Staszica w Krakowie oraz The University of Antioquia wyrażają zgodę i wolę na nawiązanie bezpośredniej współpracy w celu :

- zainicjowania i rozwoju współpracy w obszarze podstawowych i aplikacyjnych badań naukowych leżących w sferze zainteresowania obu stron,
- współpracy w doskonaleniu programów nauczania i organizacji procesu dydaktycznego.

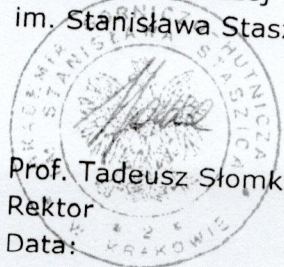
Ustalono, że celami, do których będą dążyć obie strony jest osiągnięcie najwyższego poziomu badań, nauczania i szkolenia oraz swobodnej i otwartej wymiany poglądów.

- I. W szczególności Strony wyrażają zgodę na:
 1. Wymianę doświadczeń w dziedzinie badań naukowych i w zakresie szkolenia specjalistów.
 2. Wspólne uczestnictwo w programach badawczych z poszanowaniem własności intelektualnej i w zgodzie z przepisami prawa odpowiednimi dla każdej ze stron.
 3. Wspólne poszukiwania funduszy z innych źródeł potrzebnych do wypełniania zadań podjętych na podstawie niniejszej umowy.
 4. Wymianę programów studiów.
- II. Strony mogą przystąpić do wspólnego systemu kształcenia i dyplomowania, zgodnie z merytorycznymi uzgodnieniami pomiędzy współpracującymi wydziałami i w zgodzie z obowiązującymi regulacjami prawnymi.
- III. Strony ustalają, że wydziały partycypujące w poszczególnych wspólnych przedsięwzięciach, objętych niniejszą umową, będą zawierać kontrakty, w których uregulowane będą szczegóły współpracy, w tym koszty i źródła finansowania wspólnych przedsięwzięć.
- IV. Obecna umowa zawarta jest na czas nieokreślony. Umowa może zostać wypowiedziana przez jedną ze stron z sześciomiesięcznym wyprzedzeniem.

Ze strony Akademii
Górniczo-Hutniczej
im. Stanisława Staszica w Krakowie

Prof. Tadeusz Słomka
Rektor

Data:



Ze strony
The University of Antioquia

AC

Prof. Mauricio Alviar Ramirez
Rektor

Data:

April 15, 2016